

ARQUIVO HISTÓRICO MUNICIPAL DE COIMBRA

Imagens da Colecção de documentos
manuscritos em papel

Cartas Originais dos Infantes à
Câmara de Coimbra
Século XV

CARTAS ORIGINAIS DOS INFANTES. 1418-1485

- Colecção de 79 cartas dirigidas à Câmara de Coimbra, numeradas de 1 a 79, a tinta vermelha, ao lado de outra numeração antiga e reunidas numa pasta de pergaminho organizada por Aires de Campos em 1857, com o rótulo de papel branco e letra moderna, *CARTAS/ORIG./DOS /INFAN/TES*.
- Actualmente, encontram-se individualizadas e acondicionadas num álbum de arquivo, de cartolina específica para a conservação de documentos antigos.
- Setenta destas cartas são do Infante D. Pedro, duque de Coimbra, antes e depois de ser regente, e as nove restantes são de D. João I, D. Duarte (três), Rainha D. Leonor, Infante D. Henrique e Infanta D. Joana (três).

Bibliografia e catálogos

Esta notável colecção de cartas foi referida por:

- João Pedro Ribeiro nas *Observações históricas e críticas*, Lisboa, 1798.
- Inocêncio Francisco da Silva no vol. VI, do *Dicionário Bibliográfico*, Lisboa, 1862.
- Aires de Campos, em 1867, no fasc. I, dos *Índices e Sumários [...]*, resumiu o texto destas cartas.
- Belisário Pimenta no trabalho *As Cartas do Infante D. Pedro à Câmara de Coimbra*, (1429-1448), Coimbra, sep. do Boletim da Biblioteca da Universidade de Coimbra, 1958, publicou as suas transcrições.
- O AHMC disponibiliza em 2009 o *Catálogo* desta Colecção, e as imagens digitais, *on line*, na página Web do serviço.

Critério de organização das imagens da Colecção

- Para maior comodidade na consulta da colecção e também por dificuldades de apresentação, na mesma sequência, de imagens de formatos diferentes, constituíram-se 6 conjuntos, identificadas pela sigla COI seguida do nº dos documentos.
- Sempre que possível fotografou-se o recto e verso do documento, quando se compunham de apenas um fólio.
- Sempre que o documento se apresentava em forma de caderno, com o formato do texto a correr no sentido vertical, fotografaram-se o verso e recto de cada folha, exceptuando-se os casos em que estavam em branco.

Consultar os 6 conjuntos de imagens nos pdf respectivos

- 1. COI 1-19;
- 2. COI 21-24;
- 3. COI 26-39;
- 4. COI 42-50;
- 5. COI 53-75
- 6. COI Texto vertical.

O último conjunto reúne as imagens dos documentos com texto em formato vertical.

Concelho e honras lras da cidade de Coimbra. E vos El Rey no enuianmos muito saudar
bem sabere como nos fures das pures ffram ffras ante nos e El Rey de castella he ate
hudo q qndo el for em lidade de xviij anos. Quer. E apue as ditas pures. E p q q ditas
xviij anos. pr acabem. De p mto qora uem aluid ano. E non sabemos amand q o
dico. Vly qra ter. da pua. as ditas pures ou non. Poderem comp ano so ffram e he
bem deossa tra de nos pures pello e hordenamos detem. vites em ptraem po
pudo dia de may quem. ad ptraendo pa teemos q pello com uoso. E to os outo q
pa ello mada nos. ^{da mada q pures ditas.} e ptra. ptra. dede pao pado. pr mestra. for. da mada
puresmos ditas. E ptra. us mada nos q estollha as ante vos dous honras lras
Entendidos qres vides qra tal cosa son ptraentes os qres traqon uossa ptra
raon. a lastara. pa oungapem qres q. cou. ffr. q nas ditas vites ffram hordina
dia. Coungadue. E ptra. neta. luga. pao dno da qra. ffram. dno em neta
qra. Pello podem. vites em qres q. bestas q qra. ffram em acinda de uora
ptra. dia de fu. El Rey onada. E ptra. ans. afre.

Don *El Rey*

Jo Concelho e homes lros.
Dacida. e compa:z

1674
No 2.
Donnados Edictos Juizes e Homens bres da nob cidade de Coimbra offy dom pedro dug deya metfua ug duyo
muyto pautar como naquella q tu geyra ueti. Donnados facouas fabz que bco miz meu capellany me
dyt q em essa cidade mora po dor equal he homem de q elle tem grand capeto. por tem ruidado de suas
couzas Ed po froy. E q po rai tall. q he nom tem herdados. nem officio nem outa couza p q trabalte
na vida. salvo p tratar. com algum de apañhandu pela sua ruidadaria. q ude uende ordinado
de elle rei. pcurador do qrelho. E q nom podra sum. po. nom far apegado. pmo leuando p dr
drado na fazienda. Espidione dante q pdesto ug apuest. E Jorgito p app he. amy p pte
q deya rei dfo pllenado. E me p pzia po odes bco miz no E pte fco agrauo. Jorgito dco
ndo. q po com ruzo podda fzy go Jante dello po t fuyado. Extra couza q ug gradetey. Sfr
am Benamilla. f. v. d. de Jan bco po affz. 4 2 9. 2
Jfando p

Das homradas Edyca juys Ehomias
boas da nob' Elral lidad de Coimbra

AHMC/Col. COI, 2 verso



N. 3.
Donnades Edictes Jms Hommes loas da Nob e dal cidad e conbim. Offant dom pedio dug
depa mtesma ug turyo muyto ^{audar} como aquelle q tu qya uerz honrade faconas pubz q offant
men puzoz e pumado me deu hui taballado em eja cidade pa Joham touz meu calo portador da
penti doquall leua sua co que ug mostyara Sei mandeyo alla hu pa hi un d sum. pre
officio. Poray ug edgo e mcomdo qus oluxos hupn. e haid as proors dle lo afaats po
omen em uopra deomeda. Espde tior q todo ben e honra qll fize ug agradecy muyto e
tepy em sumo. Sipt em aadaro. B. d. d. mco hu pry. affoz 4 2 9 2
fundo p

N. 15 valh

nos dispore

Los Comendadores e hijos de la Justicia e honra
de la noble villa e ciudad de Coimbra



104
urzes e homies deos danoz de cidade de coimbra offant dny pedro uos enuio muito paidez como
uaqles q queira deez muy honrrado facouos sab q amy fo deo q em essa cidade se uagou ora p
moris dandir atuaz hui tabaliado E po quanto eu tenho hui meu cado. O qual e p
elle present uos tejo p encomendo q uos praza de me outorgar pa elle amham do deo ra
baliado e fazimete em ello fuio Sepra em esguera p d dabrill e hui cotm as
+ 2 9 ffimdo p

N. 10
Vale

Vos Juizes e Homens bons da
nossa cidade de coimbra

Hand p^o

Nº 12
vol. 12

Do Juiz ouvidor e promotor do
município de Coimbra, cidade, deo. 1798

AHMC/Col. COI, 5 verso



46.

Concelho Thomaz boaz danobys tidade de Coimbra. Offiçante Dom Pedro nos dno mto saudar.
como aqelles que qua uera honrrades. bem sabete como & demanda and. nos Exor. d'pura.
epuz pbr fco das anguas q quicete q uicete das founi d'pura tidade. Exor. d'ffine mto
Quon me mandou que eu deff. l'pmento d' est fco p'f uicete p' d'ud cara p'ra q nos
mado p' d'pura and. nos mado fco d'pura q' d'pura p' d'ud d'pura. est fco p' d'ud uoga
p' d'ud d'pura q' d'pura ou fazoda q' mado p' d'ud uoga p' d'ud q' d'pura p' d'ud
Seu ipso mado mado ad fco q' d'pura aca p' d'pura p' d'ud p' d'ud d'pura d'pura
Exor. m d'pura d'pura d'pura. d'pura d' d'pura d'pura d'pura d'pura d'pura d'pura d'pura
J. d'pura

AHMC/Col. COI, 6 verso

Por Offense dom pedro

Lo Conselho e Homens bons da nobre
cidade de Coimbra



LI

...e cidade d'ombra. E... d'um pedro d'um tnygo mny p...
...a uete hon... f... que p... u... Joham andr...
E and ante pcurador de fca quz appguy admanita q...
deber e d'aymha e da font noua. E porq em este fco. tu nom posso dar. Eua por hua pt q
nom sefa mny d'aymha aouta. po que danda tu por fca quz. nom fica auos aqua na cda. E danda
po uos yssmefmo nom fica adico n' nenhuma aqua pa sua goiuanca. E porq tu tenho tuca pego
app do m como d'adade. E amy prazia q cada hua par deste fco nom recebe d'aymo. e ficade
todos contentes. E u mandey dz adico pol qll pnyer d'ug leuau d'ro e possyom pro tyulha nas
deas aquas. E q ameyr pao dco m' aqua de p'angom. Rqual coufa de outyguip por ele enteder
q era bem. como por me faz praz. E amy appmefmo praz q uos dauosa pt outyguetes.
E tu mando alla odco uo po p' pa l'he fardes pcuracom em qll d'adade uo po poder e qsentimto pa
outorgar. e osentiu e esta Eua. E porcm comy que l'ha f'acate logo peny outra tardancia pa tu e
esto da odco l'uramento. E p' em aaü d'uy d' d'abrill Elvas goncaluz appe
Fernandop

8. 16. 1866

Do. Offant dom. pedro u.

o concelho honrra booa danob cidade
decombra ::



1548

8.

Unze e noventa e nupadores danobi e lealle cidade de combrua offant dom pedro no muiro muiro paudar como
aaquelles q quera uter muiro honrados. facoug sabi q offant meu Snor me Seputo q sua noade qm
depo uaapz potudo. Sappent auer otabalidade deya cidade dequellz illr. fr. nrore. Easny payee q
poio q aile ppy e q sua noade de deo po uaapz auer deo ofcio q noe deute pny out pny
ntm embargo leuar upa. de deo ofcio. E qm e mont mar. Guy e de Jungo dugo apm aft. e
ffande p

De Juze e mte dore e ugradre da
nobe clall cidade dooim lya

AHMC/Col. COI, 8 verso



1310
6.10
Eu Offam dom pedro faw fabu anoe Souza da nob cidade de Coimbra q a barto.
deono da dita cidade p uchom amy aguar q uoe a os pntis mandafte penhoza. poq
nom quam fuiu em ao obiao de p galle. Porquato tu entendo de pnter pello
ao faw meu Snor. vrmiao mandou qlla nom penhoza ^{mandas udr os} antes uida meu ma
dado em doq pello aiaos de faw faw em mom moze. Qudo d. de julho. Sm p
ofz. Tu d nyl ouy vix ang: no pua duysda naantllinha q diz mandas udr os. q
eu faw p mandado d meu Snor ocoz q
ffaw d p
pt xx no deham d

AHMC/Col. COI, 9 verso



Rebano mendoz auguado O.
do dhy meu ^{Cor} na comarca da
Pindura J



N. 6. D.

Vener. Honore. lre. danob. idade de Coimbra o ffante dom pedro duque dessa mefma us enuyo muyto
pauca como a aquellos que queria uer. muyto honrrados facoug fabu que amy ffo ca dada e ffa
enfimaco queus na pnt muyto. Exiguto p. oque nella he p pto ho idade amy payce q est
homo. ho agnado Encomendoug q q auiaaos. E fagat fabu dello vdo. Eo de pmbarguere
segundo achard e que ho dno E ffo m penella. xxj d denou diego a o ffo.
J. fante p

N. 11.

De Juizes Elhomos por da
nobre cidade de Coimbra

AHMC/Col. COI, 11 verso



Carta de o Infante Dom
Pedro Duque de Coimbra
de 1514.

Dois quinze Homens de a nobreza
adida de Coimbra


AHMC/Col. COI, 12 verso

31



18

413.


 Spp vrmiao
 fmdor. J. fando p

Do muy alto e muy honrado pñte
e muyto prezado penhor offante
meu penhor d' Juanao 2.

Edadoz

AHMC/Col. COI, 13 verso



*Conselho Honrado da
nobre e Real cidade de Coimbra*

AHMC/Col. COI, 14 verso



5/15

ouello. Gomes. Boos e Ros. ofante na enuyamos. muy fanda. como aqlla q muy
 amamos facemosua pidi. q obo. Amayozga rros dize q elle tam en efa adade hnd seu
 Gado. q dhamam gill gll. aqll. lewa encanigo. dalgua coupa de sua fazenda. E q po dize
 elle he muy enpacado en alguns. encanigos. de q e. q elle non podra requei de dnas coupas
 pa aelle qpa. E q nos pedia. qo ndee qo mandamos esaua. de dno encanigos. E q dno
 Gomes Boos oclay meu e enuya adoe dabbula. qo alguas coupas q gupm. apu furo
 uo adgamos encomendamos ppolo noppo uo piza esauando odito gil gll de dnos
 encanigos. ataa sua dynda. Pa ell nullo podi requei de dnas coupas de q he ass lewa e
 encanigo. E pede qo q nullo fderemos muy. Gpta en camade v. d dabrill ofante onadon
 Fca tps afe

15

AHMC/Col. COI, 15

noe xxxi dias de agosto foy pmanada pta m pta d mo mps 75 mo rto 2º dyndor

A 23 *reth*

Doz. Officio

in. p. 12

Exting.

Concelho Thomaz Roos da
cidade de Coimbra



AHMC/Col. COI, 15 verso

Seu Senhor de
Excmo. de S. Paulo
Seu deus o nome
nem o tempo. Com
qual a nobreza hum
meio mais do.

de S. Paulo

Seu deus o nome
nem o tempo. Com
qual a nobreza hum
meio mais do.



Comrades e dyplos Juys Honora boar da nob cidade de Coimbra. Giffant dom pedro
duq deya mefua ug duo muy^{to}. pauda como aglle ag tu gra q ds dyt golyra
e lya uentura. fauug fabr q amy dyt goncallo uiaqz meu cad morado em ey
cidade q elle era eto q mtyu de pinho tbm dhi gra runder otabelleado. po
per em tal hidade e dyposom qo nom pod fua. E porq tu tenho carygo. do
como duos tedar do dco meu cad. Bogou e enuando q pomyu de pinho fz n
riao do ofcio. q po omcu dte ellectom do e ao meu cad. po oquall eu ten
syro ao gffant meu suor q om adra ellion e pax q e fiau dte ndee
eto me feres furo e oupa qug gudecepe syro em abeposta xly de nou e
p. affe. + 30 - 2 - 2
Jffant p

Nº 14 v. 17

AHMC/Col. COI, 17 verso

As honradas e dignas Juizes o
honras e honra da nobre cidade de
Coimbra 2.º



N. 42

N. 18.

Homens e dytos Regedores e Homens bons da nob cidade de Coimbra. E ffeam dom pedro
duq deya meesma. uo dyto munto Sauda. como aqlla q tu qira q de de p boa
santa Ventura. facoras pbi q by acata e os capuollos das coupas q me dmas ftes
q loo u^o pcurador da dita cidade. dos qates me dmas diz q uo compa auez
mynha pessa. E eu felle pbitodo com Joha and E mandy q da minha
pau uo dyss compdamem pbrillo minha tenco. E ffe em penella xxx d
de Jan^o Stm piz. afz. e. 1431. 2
ffrancisco p

Nos honrrados e dytos Regedores
homens da nobre cidade de coimbra



No 76

Vonpados discretos Juizes e Regedores e honrres hoos da Nobre cidade de Coimbra. Offfamy dom
pedro duq de sa mtefina. uq fayo sabe. q en mandro abto por meu tado q uq fallapre al
guas roufas. em pposta da tra q me sepuestis. Poerem uq encomendo q o cyaate
de todo oq uq dis daminha parte. pobrefo. E foy em mont mco xuy d de Non
Joham cotm afz i + 3.

Jfandop

*Nos honrados e dignos Juizes
Regedores e Honrados Vereadores da Cid.*

AHMC/Col. COI, 19 verso



Consultar também:

- 2. COI 21-24;
- 3. COI 26-39;
- 4. COI 42-50;
- 5. COI 53-75;
- 6. COI Texto vertical